

# Philemon

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)



**1** Paulus<sup>G3972</sup>, ein Gefangener<sup>G1198</sup> Christi<sup>G5547</sup> Jesu<sup>G2424</sup>, und<sup>G2532</sup> Timotheus<sup>G5095</sup>, der<sup>G3588</sup> Bruder<sup>G80</sup>, Philemon<sup>G5371</sup>, dem Geliebten<sup>G27</sup> und<sup>G2532</sup> unserem<sup>G2257</sup> Mitarbeiter<sup>G49041</sup>, **2** und<sup>G2532</sup> Apphia<sup>G682</sup>, der<sup>G3588</sup> Schwester<sup>G79</sup>, und<sup>G2532</sup> Archippus<sup>G751</sup>, unserem<sup>G2257</sup> Mitkämpfer<sup>G4961</sup>, und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Versammlung<sup>G1577</sup>, die in<sup>G2596</sup> deinem<sup>G4675</sup> Haus<sup>G3624</sup> ist: **3** Gnade<sup>G5485</sup> euch<sup>G5213</sup> und<sup>G2532</sup> Friede<sup>G1515</sup> von<sup>G575</sup> Gott<sup>G2316</sup>, unserem<sup>G2257</sup> Vater<sup>G3962</sup>, und<sup>G2532</sup> dem Herrn<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christus<sup>G5547</sup>!

**4** Ich danke<sup>G2168</sup> meinem<sup>G3450</sup> Gott<sup>G2316</sup>, indem ich allezeit<sup>G3842</sup> deiner erwähne<sup>G3417</sup> in<sup>G1909</sup> meinen<sup>G3450</sup> Gebeten<sup>G4335</sup>, [?] <sup>G4675</sup> **5** da ich höre<sup>G191</sup> von deiner<sup>G4675</sup> Liebe<sup>G26</sup> und<sup>G2532</sup> von dem<sup>G3588</sup> Glauben<sup>G4102</sup>, den<sup>G3739</sup> du an<sup>G4314</sup> den<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> und<sup>G2532</sup> zu<sup>G1519</sup> allen<sup>G3956</sup> Heiligen<sup>G40</sup> hast<sup>G2192</sup>, **6** dass<sup>G37042</sup> die<sup>G3588</sup> Gemeinschaft<sup>G2842</sup> deines<sup>G4675</sup> Glaubens<sup>G4102</sup> wirksam<sup>G1756</sup> werde<sup>G1096</sup> in<sup>G1722</sup> der Anerkennung<sup>G1922</sup> alles<sup>G3956</sup> Guten<sup>G18</sup>, das<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> uns<sup>G2254</sup> ist gegen<sup>G1519</sup> Christus<sup>G5547</sup> [Jesus<sup>G2424</sup>]. **7** Denn<sup>G1063</sup> wir haben große<sup>G4183</sup> Freude<sup>G5479</sup> und<sup>G2532</sup> großen Trost<sup>G3874</sup> durch<sup>G19093</sup> deine<sup>G4675</sup> Liebe<sup>G26</sup>, weil<sup>G3754</sup> die<sup>G3588</sup> Herzen<sup>G46984</sup> der<sup>G3588</sup> Heiligen<sup>G40</sup> durch<sup>G1223</sup> dich<sup>G4675</sup>, Bruder<sup>G80</sup>, erquickt<sup>G373</sup> worden sind. [?] <sup>G2192</sup>

**8** Deshalb<sup>G1352</sup>, auch wenn ich große<sup>G4183</sup> Freimütigkeit<sup>G3954</sup> in<sup>G1722</sup> Christus<sup>G5547</sup> habe<sup>G2192</sup>, dir<sup>G4671</sup> zu gebieten<sup>G2004</sup>, was<sup>G3588</sup> sich<sup>G433</sup> gehört, [?] <sup>G433</sup> **9** so bitte<sup>G3870</sup> ich doch vielmehr<sup>G3123</sup> um<sup>G1223</sup> der<sup>G3588</sup> Liebe<sup>G26</sup> willen<sup>G1223</sup>, da ich nun ein solcher<sup>G5108</sup> bin<sup>G5607</sup> wie<sup>G5613</sup> Paulus<sup>G3972</sup>, der Alte<sup>G4246</sup>, jetzt<sup>G3570</sup> aber<sup>G1161</sup> auch<sup>G2532</sup> ein Gefangener<sup>G1198</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christi<sup>G5547</sup>. **10** Ich bitte<sup>G38705</sup> dich<sup>G4571</sup> für<sup>G4012</sup> mein<sup>G1700</sup> Kind<sup>G5043</sup>, das<sup>G3739</sup> ich gezeugt<sup>G1080</sup> habe in<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Fesseln<sup>G1199</sup>, Onesimus<sup>G3682</sup>, **11** der<sup>G3588</sup> dir<sup>G4671</sup> einst<sup>G4218</sup> unnütz<sup>G890</sup> war<sup>G890</sup>, jetzt<sup>G3570</sup> aber<sup>G1161</sup> dir<sup>G4671</sup> und<sup>G2532</sup> mir<sup>G1698</sup> nützlich<sup>G2173</sup> ist, **12** den<sup>G3739</sup> ich zu dir<sup>G4671</sup> zurückgesandt<sup>G375</sup> habe – ihn<sup>G846</sup>, das<sup>G5123</sup> ist<sup>G5123</sup> mein<sup>G1699</sup> Herz<sup>G4698</sup>, **13** den<sup>G3739</sup> ich<sup>G1473</sup> bei<sup>G4314</sup> mir<sup>G1683</sup> behalten<sup>G2722</sup> wollte<sup>G1014</sup>, damit<sup>G2443</sup> er statt<sup>G5228</sup> deiner<sup>G4675</sup> mir<sup>G3427</sup> diene<sup>G1247</sup> in<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Fesseln<sup>G1199</sup> des<sup>G3588</sup> Evangeliums<sup>G2098</sup>. **14** Aber<sup>G1161</sup> ohne<sup>G5565</sup> deinen Willen wollte<sup>G2309</sup> ich nichts<sup>G3762</sup> tun<sup>G4160</sup>, damit<sup>G3363</sup> deine<sup>G4675</sup> Wohltat<sup>G186</sup> nicht<sup>G3363</sup> wie<sup>G5613</sup> gezwungen<sup>G2596</sup> <sup>G318</sup>, sondern<sup>G235</sup> freiwillig<sup>G2596</sup> <sup>G1595</sup> sei<sup>G5600</sup>. [?] <sup>G4674</sup> [?] <sup>G1106</sup> **15** Denn<sup>G1063</sup> vielleicht<sup>G5029</sup> ist er deswegen<sup>G1223</sup> <sup>G5124</sup> für<sup>G4314</sup> eine Zeit<sup>G5610</sup> von dir getrennt<sup>G5563</sup> gewesen<sup>G5563</sup>, damit<sup>G2443</sup> du ihn<sup>G846</sup> für immer<sup>G166</sup> besitzen<sup>G568</sup> mögest, **16** nicht<sup>G3765</sup> länger<sup>G3765</sup> als einen Sklaven<sup>G1401</sup>, sondern<sup>G235</sup> mehr<sup>G5228</sup> als<sup>G5613</sup> einen Sklaven<sup>G1401</sup>, als<sup>G5228</sup> einen geliebten<sup>G27</sup> Bruder<sup>G80</sup>, besonders<sup>G3122</sup> für mich<sup>G1698</sup>, wieviel mehr<sup>G3123</sup> aber<sup>G1161</sup> für dich<sup>G4671</sup>, sowohl<sup>G2532</sup> im<sup>G1722</sup> Fleisch<sup>G4561</sup> als im<sup>G1722</sup> Herrn<sup>G2962</sup>. [?] <sup>G4214</sup> [?] <sup>G4214</sup> [?] <sup>G2532</sup> **17** Wenn<sup>G1487</sup> du mich<sup>G3165</sup> nun<sup>G3767</sup> für<sup>G2192</sup> deinen Gefährten hältst<sup>G2192</sup>, so nimm<sup>G4355</sup> ihn<sup>G846</sup> auf<sup>G4355</sup> wie<sup>G5613</sup> mich<sup>G1691</sup>. [?] <sup>G2844</sup> **18** Wenn<sup>G1487</sup> er dir<sup>G4571</sup> aber<sup>G1161</sup> irgendein<sup>G5100</sup> Unrecht<sup>G91</sup> getan<sup>G91</sup> hat oder<sup>G2228</sup> dir etwas<sup>G3784</sup> schuldig<sup>G3784</sup> ist<sup>G3784</sup>, so rechne<sup>G1677</sup> dies<sup>G5124</sup> mir<sup>G1698</sup> an<sup>G1677</sup>. **19** Ich<sup>G1473</sup>, Paulus<sup>G3972</sup>, habe es mit meiner<sup>G1699</sup> Hand<sup>G5495</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>, ich<sup>G1473</sup> will bezahlen<sup>G661</sup>; dass<sup>G3363</sup> ich dir<sup>G4671</sup> nicht<sup>G3363</sup> sage<sup>G3004</sup>, dass<sup>G3754</sup> du auch<sup>G2532</sup> dich<sup>G4572</sup> selbst<sup>G4572</sup> mir<sup>G3427</sup> schuldig<sup>G4359</sup> bist<sup>G4359</sup>. **20** Ja<sup>G3483</sup>, Bruder<sup>G80</sup>, ich<sup>G1473</sup> möchte gern Nutzen<sup>G3685</sup> an dir<sup>G4675</sup> haben<sup>G3685</sup> im<sup>G1722</sup> Herrn<sup>G2962</sup>; erquickte<sup>G373</sup> mein<sup>G3450</sup> Herz<sup>G4698</sup> in<sup>G1722</sup> Christus<sup>G5547</sup>. **21** Da ich deinem<sup>G4675</sup> Gehorsam<sup>G5218</sup> vertraue<sup>G3982</sup>, so habe ich dir<sup>G4671</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>, indem ich weiß<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> du auch<sup>G2532</sup> mehr<sup>G5228</sup> tun<sup>G4160</sup> wirst, als<sup>G3739</sup> ich sage<sup>G3004</sup>. **22** Zugleich<sup>G260</sup> aber<sup>G1161</sup> bereite<sup>G2090</sup> mir<sup>G3427</sup> auch<sup>G2532</sup> eine Herberge<sup>G3578</sup>, denn<sup>G1063</sup> ich hoffe<sup>G1679</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich durch<sup>G1223</sup> eure<sup>G5216</sup> Gebete<sup>G4335</sup> euch<sup>G5213</sup> werde geschenkt<sup>G5483</sup> werden<sup>G5483</sup>.

**23** Es grüßt<sup>G782</sup> dich<sup>G4571</sup> Epaphras<sup>G1889</sup>, mein<sup>G3450</sup> Mitgefangener<sup>G4869</sup> in<sup>G1722</sup> Christus<sup>G5547</sup> Jesus<sup>G2424</sup>, **24** Markus<sup>G3138</sup>, Aristarchus<sup>G708</sup>, Demas<sup>G1214</sup>, Lukas<sup>G3065</sup>, meine<sup>G3450</sup> Mitarbeiter<sup>G4904</sup>. **25** Die<sup>G3588</sup> Gnade<sup>G5485</sup> unseres<sup>G2257</sup> Herrn<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christus<sup>G5547</sup> sei mit<sup>G3326</sup> eurem<sup>G5216</sup> Geist<sup>G4151</sup>! [?] <sup>G281</sup>

## Fußnoten

1. O. unserem Geliebten und Mitarbeiter
2. Eig. derart dass
3. O. über, wegen
4. Eig. die Eingeweide (das Innere)
5. O. ermahne
6. W. dein Gutes